

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1975-1976.**

22 APRIL 1976.

**BEGROTING**  
**van Nationale Opvoeding**  
**— Nederlandstalig regime —**  
**voor het begrotingsjaar 1976.**

**ONTWERP**  
**OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER**  
**VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (¹).**

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)  
 en de kapitaaluitgaven (Titel II).

**Artikel 1.**

§ 1. Voor de uitgaven van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1976 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1975-1976.**

22 AVRIL 1976.

**BUDGET**  
**de l'Education nationale**  
**— régime néerlandais —**  
**pour l'année budgétaire 1976.**

**PROJET**  
**TRANSMIS PAR LA CHAMBRE**  
**DES REPRESENTANTS (¹).**

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)  
 et pour les dépenses de capital (Titre II).

**Article 1.**

§ 1. Il est ouvert, pour les dépenses du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1976 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

|                                    | Niet gesplitste kredieten<br><i>Crédits non dissociés</i> | Gesplitste kredieten<br><i>Crédits dissociés</i>      |                                                              |                                 |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|                                    |                                                           | Vastleggings-kredieten<br><i>Crédits d'engagement</i> | Ordonnancerings-kredieten<br><i>Crédits d'ordonnancement</i> |                                 |
| Lopende uitgaven (Titel I) ... ..  | 78 402,8                                                  | —                                                     | —                                                            | Dépenses courantes (Titre I).   |
| Kapitaaluitgaven (Titel II) ... .. | 1 189,8                                                   | 605,0                                                 | 290,0                                                        | Dépenses de capital (Titre II). |
| Totalen ... ..                     | 79 592,6                                                  | 605,0                                                 | 290,0                                                        | Totaux.                         |

Deze kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**R. A 10460***Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****4-XIX-B (Zitting 1975-1976) :**

- N° 1 : Begroting + Bijlagen.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Amendement.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

17, 18, 30 maart, 22 april 1976.

(¹) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Kamer 4-XIX-B (1975-1976) — N° 1.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**R. A 10460***Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****4-XIX-B (Session de 1975-1976) :**

- N° 1 : Budget + Annexes.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Amendement.

**Annales de la Chambre des Représentants :**

17, 18, 30 mars, 22 avril 1976.

(¹) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Chambre 4-XIX-B (1975-1976) — N° 1.

§ 2. Voor de uitgaven van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime voor het begrotingsjaar 1976 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1976 des crédits s'élevant aux montants de :

(En millions de francs.)

|                                                                                                    | Niet gesplitste kredieten<br><i>Crédits non dissociés</i> | Gesplitste kredieten<br><i>Crédits dissociés</i>     |                                                             |                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                    |                                                           | Vastleggingskredieten<br><i>Crédits d'engagement</i> | Ordonnanceringskredieten<br><i>Crédits d'ordonnancement</i> |                                                                                                  |
| Lopende uitgaven (Titel I) ... ..                                                                  | 2 154,6                                                   | —                                                    | —                                                           | Dépenses courantes (Titre I).                                                                    |
| — waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse Cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad. | (26,6)                                                    | (—)                                                  | (—)                                                         | — dont pour le développement de la Culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale. |
| Kapitaaluitgaven (Titel II) ... ..                                                                 | 33,1                                                      | —                                                    | —                                                           | Dépenses de capital (Titre II).                                                                  |
| <b>Totalen ... ..</b>                                                                              | <b>2 187,7</b>                                            | <b>—</b>                                             | <b>—</b>                                                    | <b>Totaux.</b>                                                                                   |

waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

à affecter par le « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap ».

#### Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven.

##### Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 500 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden verleend;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het secundair onderwijs, van het Bestuur van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek en van de Sociale Dienst van de Algemene Diensten;

3° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Rijkshogere Technische en Handelsschool te Gent, van de Rijkstuinbouwschool te Vilvoorde, van het Rijkshoger Instituut voor Verpleegkunde van het Academisch Ziekenhuis te Gent, van de Dienst der Bisschoolse Activiteiten en van de Dienst voor Didactische Films en Audio-Visuele Middelen;

4° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van de Dienst voor Schriftelijk Onderwijs worden verleend;

5° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 500 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van het Gebouwenfonds voor de Rijksscholen en van het Bestuur van de Materiële en Financiële Organisatie worden verleend;

6° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van de Algemene Diensten worden verleend;

7° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 % van de uitgaven over vorig jaar voor het leerlingenvervoer aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van de Materiële en Financiële Organisatie worden verleend.

#### Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et aux dépenses de capital.

##### Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 2 500 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'enseignement secondaire, de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique et du Service social des Services généraux;

3° des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Ecole supérieure technique et commerciale de l'Etat à Gand, de l'Ecole d'Horticulture de l'Etat à Vilvoorde, de l'Institut supérieur de l'Etat pour Professions paramédicales de l'Hôpital académique de Gand, du Service des activités parascolaires et du Service des Films didactiques et Moyens audio-visuels;

4° des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Service de l'Enseignement par correspondance;

5° des avances de fonds d'un montant maximum de 7 500 000 francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Fonds des constructions scolaires de l'Etat et de l'Administration de l'Organisation matérielle et financière;

6° des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services généraux;

7° des avances de fonds d'un montant maximum de 50 % des dépenses de l'année précédente pour les frais de transport des élèves peuvent être consenties au comptable extraordinaire de l'Administration de l'Organisation matérielle et financière.

## Art. 3.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van gereguleerde bezoldigingen, toelagen en vergoedingen van alle aard evenals voor de betaling van schuldvorderingen uit overeenkomsten die 50 000 frank niet overschrijden.

## Art. 4.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1975 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingsstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1976 en vorige. Op de kredieten van het begrotingsjaar 1976 met dezelfde bestemming, kunnen insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn. Wat betreft de weddetoelagen, mogen de ertoe betrekking hebbende beschikbare saldo's zonder onderscheid van sectie worden aangewend.

Het eventueel beschikbaar overschot van de kredieten voor het begrotingsjaar 1976 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingsstoelagen, voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, alsmede deze voor de diensten voor beroepsoriëntering en voor de psycho-medisch-sociale centra, kan op de volgende jaren worden overgedragen.

## Art. 5.

De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de Minister van Landsverdediging.

**Bijzondere bepalingen  
betreffende de lopende uitgaven.**

## Art. 6.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten aangewend worden door een centrale rekenplichtige van het Bestuur van de Materiële en Financiële Organisatie voor de betaling van de kosten voor het vervoer van de leerlingen, hoe groot hun bedrag ook is;

2° mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van de kosten voor het brandstoffen-, water-, stoom-, gas- en elektriciteitsverbruik en voor telegraaf en telefoon, hoe groot hun bedrag ook is.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15

## Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités réglementées ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50 000 francs.

## Art. 4.

Les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1975 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1976 et antérieures. Aux crédits de l'année budgétaire 1976 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés. En ce qui concerne les subventions-traitements, les soldes disponibles y afférents peuvent en outre être utilisés sans distinction de section.

Les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1976 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement ainsi que celles relatives aux offices d'orientation professionnelle et aux centres psycho-médico-sociaux pourront être reportés aux années suivantes.

## Art. 5.

Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire, désigné par le Ministre de la Défense nationale.

**Dispositions particulières  
relatives aux dépenses courantes.**

## Art. 6.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes :

1° des avances de fonds peuvent être utilisées par un comptable centralisateur de l'Administration de l'Organisation matérielle et financière pour payer les frais de transport des élèves sans limitation de montant;

2° des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de consommation de combustibles, de l'eau, de vapeur, du gaz et de l'électricité, du télégraphe et du téléphone, sans limitation de montant.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour

der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd, op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

#### Art. 7.

De weddetoelagen van de personeelsleden van het basis-, secundair, hoger pedagogisch en het buitengewoon onderwijs, de diensten voor beroepsoriëntering en de psycho-medisch sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportactiviteiten mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

#### Art. 8.

De vergoedingen wegens begrafenis-kosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

#### Art. 9.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs alsmede aan de gesubsidieerde officiële diensten voor beroepsoriëntering en psycho-medisch-sociale centra, enerzijds, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs alsmede aan de gesubsidieerde vrije diensten voor beroepsoriëntering en psycho-medisch-sociale centra, anderzijds, mogen in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit, overgeschreven worden van de ene op de andere, naargelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkings-toelagen.

#### Art. 10.

Het bij het afsluiten van het begrotingsjaar 1976 beschikbaar overschot van de studietoelagen voor Belgische of Luxemburgse kinderen van wie een der ouders of de voogd in Zaïre, in Rwanda of in Burundi verblijft, zal op de volgende jaren mogen worden overgedragen.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor de vorige jaren, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubriek van 1976 en vorige jaren.

#### Art. 11.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie VIII van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer au moyen de fonds avancés, les bourses de voyages et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage de personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

#### Art. 7.

Les subventions-traitements aux membres du personnel des enseignements fondamental, secondaire, supérieur pédagogique et spécial, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

#### Art. 8.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

#### Art. 9.

Les crédits prévus pour la liquidation de subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné ainsi qu'aux offices d'orientation professionnelle et centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné ainsi qu'aux offices d'orientation professionnelle et centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes.

#### Art. 10.

Le solde disponible à la clôture de l'année budgétaire 1976 des allocations d'études aux enfants belges ou luxembourgeois dont un des parents ou le tuteur réside au Zaïre, au Rwanda ou au Burundi pourra être reporté aux années suivantes.

Les soldes disponibles des crédits des années antérieures reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes à la rubrique correspondante des années 1976 et antérieures.

#### Art. 11.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section VIII du Titre I du tableau annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

## Art. 12.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.04 van sectie VIII van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Staatssecretaris voor begroting.

## TITEL IV.

## Afzonderlijke sectie.

## Art. 13.

§ 1. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 678 143 000 frank voor de ontvangsten en op 2 173 570 000 frank voor de uitgaven.

§ 2. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV en waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, worden geraamd op 1 746 181 000 frank voor de ontvangsten en op 1 736 181 000 frank voor de uitgaven.

## Art. 14.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel, gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 22 april 1976.

*De Voorzitter van de  
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. DEQUAE.

*De Secretaris,*

L. MATHIEU-MOHIN.

## Art. 12.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.04 de la section VIII du Titre I du tableau annexé à la présente loi, peut être réparti selon les besoins entre les articles appropriés du même Titre par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

## TITRE IV.

## Section particulière.

## Art. 13.

§ 1. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 1 678 143 000 francs pour les recettes et à 2 173 570 000 francs pour les dépenses.

§ 2. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV et dont l'affectation est réglée par le « Cultuurraad voor Nederlandse Cultuurgemeenschap » sont évaluées à 1 746 181 000 francs pour les recettes et à 1 736 181 000 francs pour les dépenses.

## Art. 14.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 22 avril 1976.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE.

*Le Secrétaire,*

L. MATHIEU-MOHIN.